

*Held at Lake Success, New York,  
on Friday, 13 December 1946, at 11 a.m.*

*Chairman: Mr. R. JIMÉNEZ (Panama).  
[A/C.6/131]*

## 85. Registration and publication of treaties and international agreements (documents A/C.6/124<sup>1</sup> and A/C.6/125)<sup>2</sup>

Mr. HOPKINS (Canada), Rapporteur of Sub-Committee 1, stated that the preparation of the draft resolution and regulations had occupied the greater part of the meetings of Sub-Committee 1, and that the unanimity, which had been attained with some difficulty, was due to the spirit of co-operation of the members of the Sub-Committee, to whom he expressed his gratitude.

In preparing the proposed text, the Sub-Committee had followed as closely as possible the provisions of the Charter and the resolution of the General Assembly of 10 February 1946. The memorandum presented by the Secretariat summarized the conclusions reached by the Sub-Committee.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) stated that the proposed regulations were the result of very considerable work. Although the text was not a perfect one, it should be adopted in order that such regulations might be established before the end of the present session of the General Assembly.

He added that the French translation of the proposed regulations was not quite perfect, and that reservations might well be made with regard to that text. He therefore proposed that the English text alone should be adopted, and that the delegations concerned should transmit to the Rapporteur and to the Secretariat their observations with regard to the translation.

He pointed out, however, that the representatives of the specialized agencies and member organizations had called his attention to slight changes which might be required in the present text.

The first suggestion was that in article 4, paragraph 2, sub section (c) the words "the signatories to" should be deleted, since in certain cases there might be no signatories of the treaty or agreement.

The second suggestion was with respect to Article 7. A certificate of registration should likewise be issued to the specialized agencies. Accordingly after the word "issued", the words "not only to the registering party or agency but also" should be inserted.

He suggested that the report should be adopted with the two changes which he had proposed,

<sup>1</sup> See Annex 8a.

<sup>2</sup> See Annex 8b.

*Tenue à Lake Success, New-York,  
le vendredi 13 décembre 1946, à 11 heures.*

*Président: M. R. JIMÉNEZ (Panama).  
[A/C.6/131]*

## 85. Enregistrement et publication des traités et accords internationaux (documents A/C.6/124 et A/C.6/125)<sup>1</sup>

M. HOPKINS (Canada), Rapporteur de la Sous-Commission 1, rappelle que la préparation du projet de résolution et de règlement a occupé la plus grande partie des séances de la Sous-Commission 1 et que l'unanimité, difficilement atteinte, est le résultat de l'esprit de coopération des membres de la Sous-Commission, qu'il tient à remercier.

En préparant les projets, la Sous-Commission s'est tenue le plus près possible de la Charte et de la résolution de l'Assemblée générale du 10 février 1946. M. Hopkins ajoute que le mémorandum présenté par le Secrétariat résume le résultat des discussions de la Sous-Commission.

M. KAECKENBEECK (Belgique) déclare que le règlement proposé est le résultat d'un travail laborieux. Bien qu'il ne soit pas parfait, il y a lieu de l'adopter, car il faut établir un règlement avant la fin de la présente session de l'Assemblée générale.

Il ajoute que la traduction française du règlement proposé n'est pas absolument parfaite et que l'on pourrait faire bien des réserves à ce sujet. Il propose donc que seul le texte anglais soit adopté et que les délégations intéressées fassent part de leurs observations sur la version française au Rapporteur et au Secrétariat.

Il note toutefois que les représentants des institutions spécialisées et des organisations affiliées ont attiré son attention sur de légères modifications qu'il conviendrait d'apporter au texte actuel.

La première concerne l'article 4, paragraphe 2, alinéa c): il y aurait lieu de supprimer les mots "*the signatories to*", étant donné que dans certains cas il n'existe pas de signataires du traité ou de l'accord.

La seconde concerne l'article 7. Il est nécessaire de prévoir qu'un certificat d'enregistrement sera également délivré aux institutions spécialisées. Pour cela, il y aurait lieu d'ajouter, après le mot "*issued*", les mots "*not only to the registering party or agency but also*".

Il suggère d'adopter le rapport avec les deux modifications qu'il vient de signaler, quitte à

<sup>1</sup> Voir Annexe 8a.

<sup>2</sup> Voir Annexe 8b.

with a view to further improvements being made during the following session of the General Assembly.

The CHAIRMAN proposed that the following phrase should be substituted for the one cited by the Belgian representative: "to the registering party or agency and".

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) accepted the drafting change and added that the words "each treaty" should be replaced by the words "the treaty", and that the words "which is" should be deleted.

Mr. BARTOS (Yugoslavia) said that his delegation had raised a point which was not contained in the draft regulations. He referred to the registration of international treaties concluded with quisling governments during the war. He believed that article 10 of the regulations should exclude such treaties from the Register.

He reminded the Committee that the resolution of the General Assembly of 10 February 1946, recommended that treaties with Franco Spain should not be registered. Consequently, the treaties concluded with quisling governments should be equally excluded from the Register.

In order not to delay the work of the General Assembly, Mr. Bartos did not propose the addition to article 10 of a paragraph designed to exclude from the Register international agreements concluded with quisling governments which had been established during the war by the Axis Powers. He requested, however, that the Secretariat should be entrusted with the task of studying the question and of submitting an amendment at the following session of the General Assembly.

Mr. YEPES (Colombia) proposed that, in view of the importance of the question, the report should be discussed and put to the vote article by article.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) stated that the Sub-Committee had not been able to reach a decision with respect to the question raised by the Yugoslav delegation, inasmuch as political implications were involved. He thanked Mr. Bartos for his suggestion with regard to the procedure to be followed.

As regards Mr. Yepes' proposal, he pointed out that if certain articles were amended or suppressed, the equilibrium of the regulations as a whole might be disturbed. He therefore requested the Committee to approve the regulations as a whole, although the articles might be read separately.

Mr. LAKS (Poland) felt that it was preferable not to define the word "treaty" but that article 1 stated a self-evident idea. The question not being of very great importance, however, he would

l'améliorer à la prochaine session de l'Assemblée générale.

Le PRÉSIDENT propose de substituer à la formule proposée par le représentant de la Belgique la formule suivante: "*to the registering party or agency and*".

M. KAECKENBEECK (Belgique) accepte cette modification de rédaction et ajoute qu'il serait préférable de remplacer les mots "*each treaty*" par les mots "*the treaty*" et de biffer les mots "*which is*".

M. BARTOS (Yougoslavie) fait observer que sa délégation avait soulevé une question qu'on ne retrouve pas dans le projet de règlement. Il s'agit de l'enregistrement des traités internationaux conclus pendant la guerre avec des gouvernements quislings. Il estime que l'article 10 du règlement devrait exclure ces traités du Register.

Il rappelle que, dans sa résolution du 10 février 1946, l'Assemblée générale a exprimé l'opinion que les traités avec l'Espagne franquiste ne devraient pas être enregistrés. Par analogie, les traités conclus avec les gouvernements quislings devraient être également exclus de l'enregistrement.

Afin de ne pas retarder les travaux de l'Assemblée générale, M. Bartos ne propose pas d'ajouter à l'article 10 un paragraphe tendant à exclure du Register les accords internationaux conclus avec les gouvernements quislings instaurés pendant la guerre par les Puissances de l'Axe; mais il demande que le Secrétariat soit chargé d'étudier cette question et de soumettre un projet de modification à la prochaine session.

M. YEPES (Colombie) propose, en raison de l'importance de la question, que la discussion et le vote aient lieu article par article.

M. KAECKENBEECK (Belgique) déclare que la Sous-Commission n'a pu se prononcer sur la question soulevée par la délégation yougoslave parce qu'elle impliquait des considérations d'ordre politique. Il remercie M. Bartos de la procédure qu'il a proposée.

En ce qui concerne la proposition de M. Yepes, il signale que le règlement risquerait de perdre son équilibre si l'on en modifiait ou supprimait certains articles. C'est pourquoi, tout en reconnaissant les avantages de la procédure suggérée par le représentant de la Colombie, il prie la Commission d'adopter le règlement dans son ensemble, quitte à lire les articles séparément.

M. LAKS (Pologne) estime qu'il est préférable de ne pas définir le sens du mot "traité": les dispositions de l'article premier sont évidentes par elles-mêmes. La question présentant au reste

refrain from asking for a modification for the very reasons which had been given by the Belgian representative.

He requested the Colombian representative to agree to a vote on the report as a whole.

Mr. YEPES (Colombia) remarked that his delegation had no intention of proposing amendments to the regulations, but that it believed that a more thorough study of the document would be possible if it were examined article by article.

He stated that he was prepared to withdraw his proposal.

Before putting to the vote the amendments proposed by the Belgian representative, the CHAIRMAN, in the name of the Committee, congratulated Sub-Committee 1 and in particular its Rapporteur for the work which they had accomplished.

The Belgian amendment was put to the vote by a show of hands.

**Decision:** *The amendments were adopted unanimously.*

The report as amended was next put to the vote by a show of hands.

**Decision:** *The report was adopted unanimously.*

#### **86. Organization and administration of the Secretariat: Staff retirement and insurance fund (documents A/90,<sup>1</sup> A/91,<sup>2</sup> A/114,<sup>3</sup> A/C.5/122—A/C.6/128<sup>4</sup>)**

The CHAIRMAN stated that the Fifth Committee, which was the one most interested in the question, had already approved the Secretary-General's report.

Mr. LAKS (Poland), Rapporteur of the Joint Sub-Committee of the Fifth and Sixth Committees, pointed out certain legal aspects of the proposed plan.

He called the Committee's attention to the provisional character of the staff retirement scheme, which must stand the test of time before being finally approved.

The report noted the fact that in accordance with section 36 of the regulations (document A/90) the staff could not claim acquired rights, and consequently would have no means of recourse against the United Nations, should changes changes be subsequently made.

He likewise pointed out temporary measures in Section D (document A/C.5/122-A/C.6/128, page 11) concerning the right of the members of the provident fund to receive back their own

peu d'importance, il n'insiste pas sur une modification; son attitude s'inspire des mêmes motifs que ceux qu'a exposés le représentant de la Belgique.

Il demande au représentant de la Colombie de consentir au vote en bloc sur le rapport.

M. YEPES (Colombie) précise que sa délégation n'entend pas proposer des amendements au règlement, mais qu'elle considère que l'étude du document serait plus approfondie si l'on procédait à un examen article par article.

Il se déclare prêt à retirer sa proposition.

Avant de passer au vote sur les amendements proposés par le représentant de la Belgique, le PRÉSIDENT se fait l'interprète de la Commission pour exprimer à la Sous-Commission 1, et spécialement à son Rapporteur, ses félicitations pour le travail accompli.

La Commission procède au vote à main levée sur les amendements de la Belgique.

**Décision:** *Les amendements sont adoptés à l'unanimité.*

La Commission procède ensuite au vote à main levée sur le rapport ainsi amendé.

**Décision:** *Le rapport est adopté à l'unanimité.*

#### **86. Organisation et administration du Secrétariat. Caisses de retraite et d'assurances du personnel (documents A/90<sup>1</sup>, A/91<sup>2</sup>, A/114<sup>3</sup>, A/C.5/122—A/C.6/128<sup>4</sup>)**

Le PRÉSIDENT signale que la Cinquième Commission, principalement intéressée à cette question, a déjà approuvé le rapport du Secrétaire général.

M. LAKS (Pologne), Rapporteur de la Sous-Commission mixte des Cinquième et Sixième Commissions, signale quelques aspects juridiques du projet.

Il attire l'attention de la Commission sur le caractère provisoire du règlement de la caisse de retraite, qui devra subir l'épreuve du temps avant de devenir définitif.

Il fait observer que le rapport précise qu'aux termes de la section 36 du règlement (document A/90), le personnel n'aura pas de droits acquis et, par conséquent, ne pourra exercer aucun recours contre les Nations Unies au cas où il se verrait lésé par une modification.

Il signale également, à la section D (document A/C.5/122 — A/C.6/128, page 11), des mesures transitoires, relatives au droit des participants à la caisse de prévoyance d'obtenir resti-

<sup>1</sup> See Annex 24.

<sup>2</sup> See Annex 24a.

<sup>3</sup> See Annex 24b.

<sup>4</sup> See Annex 24c.

<sup>1</sup> Voir Annexe 24.

<sup>2</sup> Voir Annexe 24a.

<sup>3</sup> Voir Annexe 24b.

<sup>4</sup> Voir Annexe 24c.

contributions plus les contributions paid in respect of them by the United Nations.

He drew attention to the omission in the pension scheme of any provision for appeals against decisions taken regarding the award of benefits under the scheme.

He added that the Sub-Committee recommended that after the establishment of the pension fund, the provident fund should continue in operation only for the benefit of staff members not admitted to the pension fund.

In conclusion he pointed out that the problem of children's allowances had received consideration, and called the Committee's attention to the third resolution relating to the provision of medical care for members of the staff (document A/C.5/122-A/C.6/128, page 19) which recommended that the Secretary-General should be authorized to negotiate a co-operative arrangement in the matter with the authorities of the Health Insurance Plan of Greater New York.

Mr. LAVRISCHEV (Union of Soviet Socialist Republics) said that he was not against the proposed resolutions, but that he had certain objections to the dispositions of Section 27 (document A/90) dealing with the admission of the specialized agencies to the United Nations pension fund.

In accordance with Article 17, paragraph 3 of the Charter, the United Nations and the specialized agencies should not have a joint budget or joint financial arrangements. Furthermore, the agreements between the United Nations and the specialized agencies made no provision for a joint budget. Thirdly, inasmuch as the United Nations and the specialized agencies were separate organizations, their financial arrangements and pension funds should likewise be separate. Finally, not all the Members of the United Nations were members of the specialized agencies.

He proposed that Section 27 of the provisional regulations should be deleted.

Mr. McKINNON WOOD (United Kingdom) felt that the question raised by the Soviet Union representative lay within the competence of the Fifth Committee, which had already approved the report.

The CHAIRMAN, supported by Mr. BARTOS (Yugoslavia), pointed out that the request for deletion was based upon constitutional grounds.

Mr. HUNEIDI (Syria) said that the Charter did not preclude the possibility of merging the pension funds of the specialized agencies and of the United Nations. Section 27 of the regulations extended the provisions of Article 57 of the Charter to the budgetary and financial aspects of the relationship between the specialized agencies and the United Nations.

He stressed that in order to become a member organization of the pension fund, a specialized

tution de leurs cotisations, accrues des cotisations versées par les Nations Unies.

Il fait observer que le règlement ne prévoit pas de procédure d'appel contre les décisions relatives à l'octroi de prestations en vertu du système de retraites.

Il ajoute que la Sous-Commission n'a recommandé le maintien de la caisse de prévoyance, après la création de la caisse de retraite, que pour ceux des membres du personnel qui n'ont pas droit à la pension.

Il signale enfin que le problème des allocations familiales a été traité. Il attire l'attention de la Commission sur la troisième résolution (document A/C.5/122 — A/C.6/128, page 19) relative à l'assistance médicale au bénéfice du personnel, et recommande que le Secrétaire général soit autorisé à négocier avec les autorités du *Health Insurance Plan of Greater New York* pour assurer ce service.

M. LAVRISCHEV (Union des Républiques socialistes soviétiques) déclare ne pas s'opposer aux résolutions proposées, mais il soulève des objections quant à la disposition de la section 27 (document A/90) traitant de la participation des institutions spécialisées à la caisse de retraite des Nations Unies.

Il considère qu'aux termes de l'Article 17, paragraphe 3, de la Charte, il ne devrait pas y avoir de budget commun ou d'arrangements financiers communs entre les Nations Unies et les institutions spécialisées. En outre, les accords entre les Nations Unies et les institutions spécialisées ne prévoient pas non plus de budget commun. En troisième lieu, les Nations Unies et les institutions spécialisées, ayant des structures séparées, devraient avoir également des dispositions financières et des caisses de retraite séparées. Enfin, tous les Membres des Nations Unies ne sont pas membres des institutions spécialisées.

Il propose de supprimer la section 27 du projet.

M. McKINNON WOOD (Royaume-Uni) estime que la question soulevée par le représentant de l'Union soviétique est de la compétence de la Cinquième Commission, qui a déjà approuvé le rapport.

Le PRÉSIDENT, appuyé par M. BARTOS (Yougoslavie), signale que la suppression demandée est fondée sur des raisons d'ordre constitutionnel.

M. HUNEIDI (Syrie) estime que la Charte n'exclut pas la possibilité de fusionner les caisses de retraite des institutions spécialisées et des Nations Unies. La section 27 du règlement étend les dispositions de l'Article 57 de la Charte aux aspects budgétaires et financiers des relations des institutions spécialisées avec les Nations Unies.

Il souligne que, pour devenir une organisation associée à la caisse de retraite, l'institution spé-

agency must have already entered into relationship with the United Nations and have concluded an agreement with the Secretary-General.

He was of the opinion that no objection to Section 27 existed on constitutional grounds.

Mr. BARTOS (Yugoslavia) pointed out that, in accordance with Article 17, paragraph 3, of the Charter, the financial arrangements made with the specialized agencies should be "considered and approved" by the General Assembly. He held that such approval was the prerogative of the General Assembly.

Section 27 of the regulations authorized the Secretary-General to exercise a right which belonged to the General Assembly. The agreements concluded by the Secretary-General would have to be considered and approved by the General Assembly; nevertheless, as it stood, the text of Section 27 was contrary to the Charter.

Mr. FAHY (United States of America) agreed that the question lay within the competence of the Legal Committee, but saw no difficulty in reconciling Section 27 with the provisions of Article 17 of the Charter, inasmuch as the third paragraph of that Article contained a formal provision for budgetary and financial relationships between the specialized agencies and the United Nations.

As regards the objection of the Yugoslav representative, Mr. Fahy stated that by its approval of Section 27, the General Assembly would be fulfilling the functions conferred upon it by the third paragraph of Article 17.

He pointed out that it was necessary for the General Assembly to be able to authorize United Nations officials to perform certain actions, and that an interpretation which denied to the Assembly the right of delegating its powers to the Secretary-General, especially with respect to relatively unimportant questions of detail, was too restrictive.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) observed that the report contained several points, the legal aspects of which were open to question, but that it might be adopted in view of its provisional character and of the fact that the regulations had to be established without delay.

He recalled that the Fifth Committee had approved the report and stressed the importance of the extent of application of a pension scheme to as many beneficiaries as possible. If it were reduced, the financial aspect would be affected, since the larger the extent of application the greater the number of commitments which the Pension Fund would be able to assume.

He therefore asked the Soviet Union representative whether, in view of the fact that the plan would be brought before the General Assembly once again for final approval, he might not be satisfied with formulating reservations.

He proposed that the Committee should adopt the following formula:

cialisée doit être déjà reliée aux Nations Unies et doit conclure un accord avec le Secrétaire général.

Il est d'avis qu'il n'y a aucune objection d'ordre constitutionnel à la section 27.

M. BARTOS (Yougoslavie) note qu'aux termes de l'Article 17, paragraphe 3, de la Charte, l'Assemblée générale "examine et approuve" les arrangements financiers conclus avec les institutions spécialisées, et il estime que cette approbation constitue une prerogative de l'Assemblée générale.

La section 27 du règlement autorise le Secrétaire général à exercer un droit qui appartient à l'Assemblée générale. Il serait nécessaire que les accords conclus avec le Secrétaire général fussent examinés et approuvés par l'Assemblée générale, mais, dans sa forme actuelle, le texte de la section 27 est contraire à la Charte.

M. FAHY (Etats-Unis d'Amérique) reconnaît que la question ressortit à la Commission des questions juridiques, mais il estime qu'il n'y a aucune difficulté à concilier la section 27 avec les dispositions de la Charte, étant donné que le paragraphe 3 de l'Article 17 de la Charte prévoit formellement qu'il y aura des relations d'ordre budgétaire et financier entre les institutions spécialisées et les Nations Unies.

En ce qui concerne l'objection soulevée par le représentant de la Yougoslavie, M. Fahy répond qu'en approuvant la section 27 l'Assemblée générale exercera les fonctions qui lui sont conférées par le paragraphe 3 de l'Article 17.

Il signale que l'Assemblée doit pouvoir agir par l'entremise des fonctionnaires des Nations Unies et que ce serait une interprétation trop restrictive de la Charte que de refuser à l'Assemblée le droit de déléguer ses pouvoirs au Secrétaire général, surtout lorsqu'il s'agit de questions de détail peu importantes.

M. KAECKENBEECK (Belgique) signale que le rapport contient plusieurs questions qui peuvent susciter des doutes juridiques, mais qu'on pourrait l'adopter en raison de son caractère provisoire et parce qu'il est nécessaire d'élaborer sans retard un règlement.

Il rappelle que la Cinquième Commission a approuvé le rapport et il souligne qu'il est essentiel de faire bénéficier du plan de pensions un aussi grand nombre que possible de prestataires. Réduire l'assiette du plan de pensions, c'est en changer la structure financière, car plus l'assiette est large, plus la caisse de retraite peut contracter d'engagements.

C'est pourquoi il demande au représentant de l'Union soviétique si, considérant que le plan reviendra devant l'Assemblée générale avant de devenir définitif, il ne contenterait pas de formuler des réserves.

Il propose que la Commission adopte la formule suivante:

"In view of the purely provisional character of the plan proposed, the Sixth Committee does not think it necessary to raise any juridical objections. Certain reservations, however, have been formulated with respect to Section 27".

Mr. LAVRISCHEV (Union of Soviet Socialist Republics) accepted the compromise solution proposed by the Belgian representative.

Mr. BARTOS (Yugoslavia) likewise accepted the solution, but expressed reservations with respect to the United States representative's opinion concerning the right of the General Assembly to delegate some of its powers.

He believed that constitutional provisions could not be circumvented by means of regulations.

Mr. ARROSA (Uruguay) formulated reservations similar to those expressed by the Soviet Union and Yugoslav representatives regarding the constitutionality of Section 27.

He agreed that the Committee might adopt the proposed plan in view of its provisional character.

Mr. HUNEIDI (Syria) did not share the opinion of the Yugoslav representative. He maintained that Section 27 was in conformity with the provisions of Article 57 of the Charter.

The Belgian proposal, he felt, presented the best possible means of solving the difficulty.

Mr. BAILEY (Australia), Rapporteur, stated that his delegation shared the viewpoint expressed by the United States representative.

He considered that the question of delegation of powers did not arise.

According to the provisions of Article 17, paragraph 3, of the Charter, the functions of the General Assembly were to consider and approve financial arrangements, but not to make them. Section 27, which constituted the financial agreement, granted to the Secretary-General the right to arrange with the specialized agencies for the amount of their contribution to the pension fund.

By approving the proposed resolution, the General Assembly would approve *ipso facto* the financial agreement. In the future, budgetary arrangements would be submitted every year to the General Assembly, which would thus have the opportunity to consider and approve them.

Mr. FERRER VIEYRA (Argentina) associated himself with the reservations expressed by the representatives of the Union of Soviet Socialist Republics, Yugoslavia, and Uruguay. He suggested the deletion, in Section 27, of the words "the Secretary-General of", in order to avoid stating precisely with whom agreements would have to be reached.

In accordance with an observation by Mr. FAHY (United States of America), the second

"En raison du caractère purement provisoire du plan proposé, la Sixième Commission ne croit pas devoir soulever d'objections juridiques. Des réserves ont été cependant formulées quant à la section 27."

M. LAVRISCHEV (Union des Républiques socialistes soviétiques) accepte la solution de compromis proposée par le représentant de la Belgique.

M. BARTOS (Yougoslavie) accepte également cette solution, mais fait des réserves quant à l'opinion exprimée par le représentant des Etats-Unis sur le droit de l'Assemblée générale de déléguer certains de ses pouvoirs.

Il estime qu'on ne peut pas déroger aux dispositions constitutionnelles au moyen de règlements.

M. ARROSA (Uruguay) formule des réserves semblables à celles des représentants de l'Union soviétique et de la Yougoslavie sur la constitutionnalité de la section 27.

Il consent à ce que la Commission adopte le projet proposé, à cause de son caractère provisoire.

M. HUNEIDI (Syrie) ne partage pas l'avis du représentant yougoslave et soutient que la section 27 est conforme aux dispositions de l'Article 57 de la Charte.

Il estime que la proposition belge est la meilleure solution pour résoudre la difficulté.

M. BAILEY (Australie), Rapporteur, déclare que sa délégation partage le point de vue exprimé par le représentant des Etats-Unis.

Il consent à ce que la Commission adopte le projet proposé, à cause de son caractère provisoire.

En effet, aux termes de l'Article 17, paragraphe 3, de la Charte, les fonctions de l'Assemblée générale consistent à examiner et à approuver des arrangements financiers, mais non pas à les conclure. En outre, la section 27, qui constitue une convention financière, donne au Secrétaire général le pouvoir de convenir avec les institutions spécialisées du montant de leur contribution à la caisse de retraite.

En approuvant la résolution proposée, l'Assemblée générale approuvera *ipso facto* la convention financière. A l'avenir, les arrangements budgétaires seront soumis chaque année à l'Assemblée générale, qui aura ainsi l'occasion de les examiner et de les approuver.

M. FERRER VIEYRA (Argentine) s'associe aux réserves formulées par les représentants de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, de la Yougoslavie et de l'Uruguay. Il suggère de supprimer, dans la section 27, les mots "le Secrétaire général", de façon à ne pas préciser avec qui les accords seront conclus.

Sur une observation de M. FAHY (Etats-Unis d'Amérique) la deuxième phrase de la proposi-

sentence of the Belgian proposal was altered to read: "Certain delegations, however, have formulated reservations with respect to Section 27."

The CHAIRMAN put to the vote the Belgian proposal which would constitute the reply of the Sixth Committee to the Chairman of the Fifth Committee.

**Decision:** *The Belgian proposal was adopted unanimously.*

The report was then put to the vote.

**Decision:** *The report was adopted unanimously.*

**87. Joint report by the Secretary-General and the Negotiating Committee on the negotiations with the authorities of the United States of America concerning the arrangements required as a result of the establishment of the seat of the United Nations in the United States of America (documents A/67 and A/67/Add. 1)<sup>1</sup>**

Mr. KERNO (Assistant Secretary-General) traced the history of the negotiations with the authorities of the United States with regard to the site of the permanent headquarters.

The General Assembly, during its London session, had authorized the Secretary-General, with the assistance of a Negotiation Committee, to enter into negotiations with the American authorities. At the same time the Assembly elaborated a draft agreement which was to be the basis for the negotiations. On behalf of the Secretary-General, Mr. Kernó conducted the negotiations with the help of the Negotiating Committee in Washington in the summer of 1946. The result was contained in the draft agreement to be found in Annex I to document A/67.

During the negotiations, it had been supposed that the site would be in Westchester County, but the draft was not put into a definite form because it was realized that until the final choice was known, it would be very difficult to find an accurate formula for some of the questions involved. In an exchange of letters between Mr. Kernó and Mr. Fahy, legal advisor to the Department of State, it was therefore agreed to submit the draft at the second part of the first session of the General Assembly and to complete it only after the exact site of the permanent headquarters had been chosen.

That choice had been made on the previous evening. The draft resolution which had been distributed to members of the Sixth Committee that morning had therefore only been completed late the night before.

The provisions of the agreement with the United States authorities would have to be adapted to the choice of the site in Manhattan.

<sup>1</sup> See Annex 25.

tion belge est modifiée comme suit: "Certaines délégations ont toutefois formulé des réserves quant à la section 27."

Le PRÉSIDENT met aux voix la proposition belge, qui constituera la réponse de la Sixième Commission au Président de la Cinquième Commission.

**Décision:** *La proposition belge est adoptée à l'unanimité.*

La Commission procède ensuite au vote sur le rapport.

**Décision:** *Le rapport est adopté à l'unanimité.*

**87. Rapport conjoint du Secrétaire général et du Comité de négociation sur les négociations avec les États-Unis d'Amérique au sujet des arrangements rendus nécessaires par l'établissement aux États-Unis du siège permanent de l'Organisation des Nations Unies (documents A/67 et A/67/Add.1)<sup>1</sup>**

M. KERNO (Secrétaire général adjoint) refait l'historique des négociations entreprises avec les autorités des États-Unis à propos de l'emplacement du siège permanent.

L'Assemblée générale, au cours de sa session de Londres, a autorisé le Secrétaire général, avec l'assistance d'un Comité de négociation, à entrer en pourparlers avec les autorités américaines. L'Assemblée générale élaborait en même temps un projet d'accord destiné à servir de base à ces négociations. Au nom du Secrétaire général, M. Kernó, avec l'aide du Comité de négociation, a entrepris ces pourparlers, en été 1946, à Washington; leur résultat se trouve dans le projet d'accord contenu dans l'annexe I du document A/67.

Pendant ces négociations, on supposait que l'emplacement serait désigné dans le comté de Westchester, mais le projet n'a pas reçu de forme définitive parce que l'on a compris qu'avant que le choix final fût connu il serait très difficile de donner une forme précise à certaines questions soulevées. Dans un échange de lettres entre M. Kernó et M. Fahy, conseiller juridique du *Department of State*, il a été convenu de soumettre le projet au cours de la deuxième partie de la première session de l'Assemblée générale, et de ne le compléter qu'après que l'emplacement du siège permanent aurait été décidé.

Cette décision a été prise hier soir. Le projet de résolution distribué ce matin aux membres de la Sixième Commission n'a été terminé que tard dans la nuit.

Les clauses de l'accord avec les autorités des États-Unis doivent être adaptées aux exigences du choix de l'emplacement du siège à Manhattan.

<sup>1</sup> Voir Annexe 25.

The agreement would become final only after approval by the General Assembly at the next session.

As the construction of the permanent headquarters would take several years, the temporary headquarters at Lake Success and at Flushing would remain in use for a considerable time. The arrangements relating to privileges and immunities now in operation did not suffice to meet all the requirements of the United Nations. For instance, more detailed arrangements would be desirable with regard to the position of permanent representatives to the United Nations, such as representatives on the Security Council, etc. Therefore, article 4 of the draft resolution before the Sixth Committee authorized the Secretary-General to negotiate and conclude arrangements with the competent United States authorities to deal with the matter on a temporary basis.

Mr. Kerno emphasized that negotiations between the United Nations and the Department of State had been entirely satisfactory, the Department of State having shown the greatest comprehension of the particular requirements of the United Nations and perfect willingness to meet them.

In that respect, he referred to Section 41 of the draft agreement: The convention or agreement should be construed in the light of its primary purpose to enable the United Nations at its headquarters in the United States of America fully and efficiently to discharge its responsibilities and fulfil its purposes. The provisions based on the distinction between the zone of the permanent headquarters and the headquarters themselves would require revision now that the permanent site was to be in New York City (document A/67).

Finally Mr. Kerno drew attention to the provisions of the draft agreement on communications and transit which had been inserted in order that all persons interested in the work of the United Nations should have free access to the zone.

In the proposed new draft resolution, the term "convention or agreement" was used. Mr. Kerno was of the opinion that the document could be an agreement. An international convention would have to be ratified by two-thirds of the Senate and would then become, according to the United States Constitution, the supreme law of the land and supersede, in consequence, any incompatible state or local law. But it resulted from the letter of Mr. McGranery, Acting Attorney-General of the United States, dated 20 August 1946, addressed to the Secretary of State (document A/67/Add.1), that an executive agreement concluded under congressional authority, i.e. under the authority of both the House of Representatives and the Senate, would have the same effect. Mr. McGranery, in fact, stated at the end of his letter that the proposed agreement, if executed, pursuant to congressional authority, would supersede incompatible state and local laws.

L'accord ne deviendra final qu'après son approbation par l'Assemblée générale au cours de sa prochaine session.

Etant donné que la construction du siège permanent exigera plusieurs années, les sièges provisoires de Lake Success et de Flushing seront utilisés pendant une très longue période. Les dispositions relatives aux privilèges et immunités maintenant en vigueur ne suffisent pas à tous les besoins des Nations Unies. Ainsi, par exemple, des dispositions plus détaillées doivent être prises en ce qui concerne la situation des représentants permanents des Nations Unies, tels que les représentants du Conseil de sécurité, etc. Par conséquent, l'article 4 du projet de résolution soumis à la Sixième Commission autorise le Secrétaire général à négocier et conclure certains accords avec les autorités compétentes des Etats-Unis, afin de prendre sur ces questions des dispositions provisoires.

M. Kerno souligne que les négociations qui se déroulent entre les Nations Unies et le *Department of State* ont donné toute satisfaction, le *Department of State* ayant montré la plus grande compréhension des besoins particuliers des Nations Unies et une parfaite volonté d'y satisfaire.

A ce sujet, il rappelle la section 41 du projet d'accord: Cette convention (accord) sera interprétée en considération de son objet fondamental qui est de permettre à l'Organisation des Nations Unies de pleinement et efficacement exercer ses fonctions et atteindre ses buts au siège de son activité, aux Etats-Unis d'Amérique. Les clauses fondées sur la distinction entre la zone du siège permanent et le siège proprement dit exigent une révision maintenant que le siège permanent est situé dans la ville de New-York (document A/67).

Enfin, M. Kerno attire l'attention sur les clauses du projet d'accord visant les communications et le transit, clauses qui ont été insérées afin que toutes les personnes collaborant à l'œuvre des Nations Unies aient libre accès à la zone.

Dans le nouveau projet de résolution envisagé, on emploie indifféremment les mots "convention" ou "accord". M. Kerno estime qu'il faut adopter le mot "accord". Une convention internationale devrait être ratifiée par les deux tiers du Sénat et deviendrait alors, selon la constitution des Etats-Unis, la suprême loi nationale et aurait en conséquence priorité sur toute loi d'état ou loi régionale. Mais, il découle de la lettre de M. McGranery, *Attorney-General* intérimaire des Etats-Unis, adressée en date du 20 août 1946 au Secrétaire d'Etat, et publiée dans le document A/67/Add.1, qu'un accord exécutoire sanctionné par le Congrès, c'est-à-dire par la Chambre des Représentants et le Sénat, aurait le même effet. M. McGranery déclare en terminant sa lettre que l'accord envisagé, une fois conclu et ratifié par le Congrès, aurait priorité sur les lois d'états ou les lois régionales.

Mr. BARTOS (Yugoslavia) proposed that the draft agreement and resolution should be approved without discussion. He hoped that the agreement would be concluded as soon as possible, and submitted for the approval of the General Assembly at its following session.

Mr. LAVRISCHEV (Union of Soviet Socialist Republics) stated that he had several observations with respect to the draft agreement, but in view of the fact that it was to serve merely as guidance, he would refrain from discussing it and would reserve the right of his delegation to raise certain questions in the negotiating Sub-Committee.

The CHAIRMAN put the draft resolution to the vote.

**Decision:** *The draft resolution was adopted unanimously.*

Mr. FAHY (United States of America), speaking in the name of the Committee, expressed his warmest gratitude to the Chairman, the Vice-Chairman, the Rapporteur, the Assistant Secretary-General, the Secretary of the Committee, and the members of the Secretariat for their assistance in the progress of the work of the Sixth Committee.

Mr. TU (China), Mr. LAKS (Poland), and Mr. HUNEDI (Syria) joined in the tribute paid to the Chairman for the excellent qualities which he had demonstrated in presiding over the Committee and to the Rapporteur and the members of the Secretariat for their co-operation, which had greatly facilitated the work of the Committee.

The CHAIRMAN thanked the Committee for the gratitude which it had expressed, and joined in the homage paid to the Rapporteur and to the members of the Secretariat.

The meeting rose at 2 p.m.

M. BARTOS (Yougoslavie) propose d'approuver sans discussion le projet d'accord et de résolution. Il espère que l'accord sera conclu le plus tôt possible et soumis, pour approbation, à la prochaine session de l'Assemblée générale.

M. LAVRISCHEV (Union des Républiques socialistes soviétiques) déclare qu'il aurait plusieurs observations à faire sur le projet d'accord, mais, étant donné qu'il ne doit servir que de base, il consent à ne pas le discuter, tout en réservant à sa délégation le droit de soulever certaines questions devant la Sous-Commission qui conduira les négociations.

Le PRÉSIDENT met aux voix le projet de résolution.

**Décision:** *Le projet de résolution est adopté à l'unanimité.*

M. FAHY (Etats-Unis d'Amérique) se fait l'interprète de la Commission pour exprimer au Président, au Vice-Président, au Rapporteur, au Secrétaire général adjoint, au Secrétaire de la Commission et aux membres du Secrétariat des remerciements chaleureux pour l'aide qu'ils ont apportée à la bonne marche des travaux de la Sixième Commission.

M. TU (Chine), M. LAKS (Pologne) et M. HUNEDI (Syrie) s'associent à l'hommage rendu tant au Président, pour les hautes qualités qu'il a montrées dans la conduite des débats, qu'au Rapporteur et aux membres du Secrétariat, pour leur collaboration qui a beaucoup facilité les travaux de la Commission.

Le PRÉSIDENT remercie la Commission des sentiments de gratitude qu'elle vient d'exprimer et s'associe à l'hommage rendu au Rapporteur et aux membres du Secrétariat.

La séance est levée à 14 heures.